

Contact des langues et contact des locuteurs :
à la recherche de l'innovateur et du conservateur linguistique



Contact des langues et contacts des locuteurs

Introduction



- Histoire de la sociolinguistique : Le modèle du réseau social et sa valeur pour l'étude des variations linguistiques
- Le projet de recherche
 - Les objectifs
 - Les méthodes
 - Les données
- Quelques premiers résultats
- Résumé

Contact des langues et contact des locuteurs

Histoire de la sociolinguistique I.



- Traditionnellement, l'analyse du changement langagier a été réservé à la linguistique diachronique et comparative
- Depuis Weinreich, Labov et al., une théorie de changement linguistique (interne, par contact, etc.) doit prendre en compte les données synchroniques
- Prémisse : Le changement linguistique se répand d'une façon systématique dans les aires géographique, sociologique et temporelle
- Question : "Why do changes in a structural feature take place in a particular language at a given time, but not in other languages with the same feature, or in the same language at other times? This actuation problem may be regarded as the very heart of the matter" (Weinreich et al. 1968: 102)

Contact de langues et contact de locuteurs

Histoire de la sociolinguistique II.



- 'L'Innovateur Linguistique' :
 - Labov : C'est un individu doté de prestige qui des liens sociaux nombreux à l'intérieur et l'extérieur de son groupe (classe moyenne)
 - Milroy & Milroy : C'est un individu marginalisé avec de nombreuses connections dans son réseau social (à l'intérieur d'une classe sociale), mais des connections faibles
- Thèse : "*Linguistic change is slow to the extent that the relevant populations are well established and bound by strong ties, whereas it is rapid to the extent that weak ties exist in populations*". (Milroy & Milroy 1985: 375)

Contact de langues et contact des locuteurs

Histoire de la sociolinguistique III.



- Critique : Le modèle du réseau social ne rend pas compte de facteurs tels que:
 - L'attitude du locuteur (sa disposition psychologique)
 - Les 'actes d'identité' (cf. Le Page & Tabouret-Keller)

- Milroy: Le modèle n'est qu'un outil de travail parmi d'autres. Ses avantages sont :
 - L'accent est sur les relations des acteurs et non pas sur leurs attributs
 - Il n'est pas basé sur des catégories sociales définies *a priori* (occidentales) ni sur une théorie sociologique spécifique
 - Il doit toujours être adapté aux cas spécifiques de la société à analyser

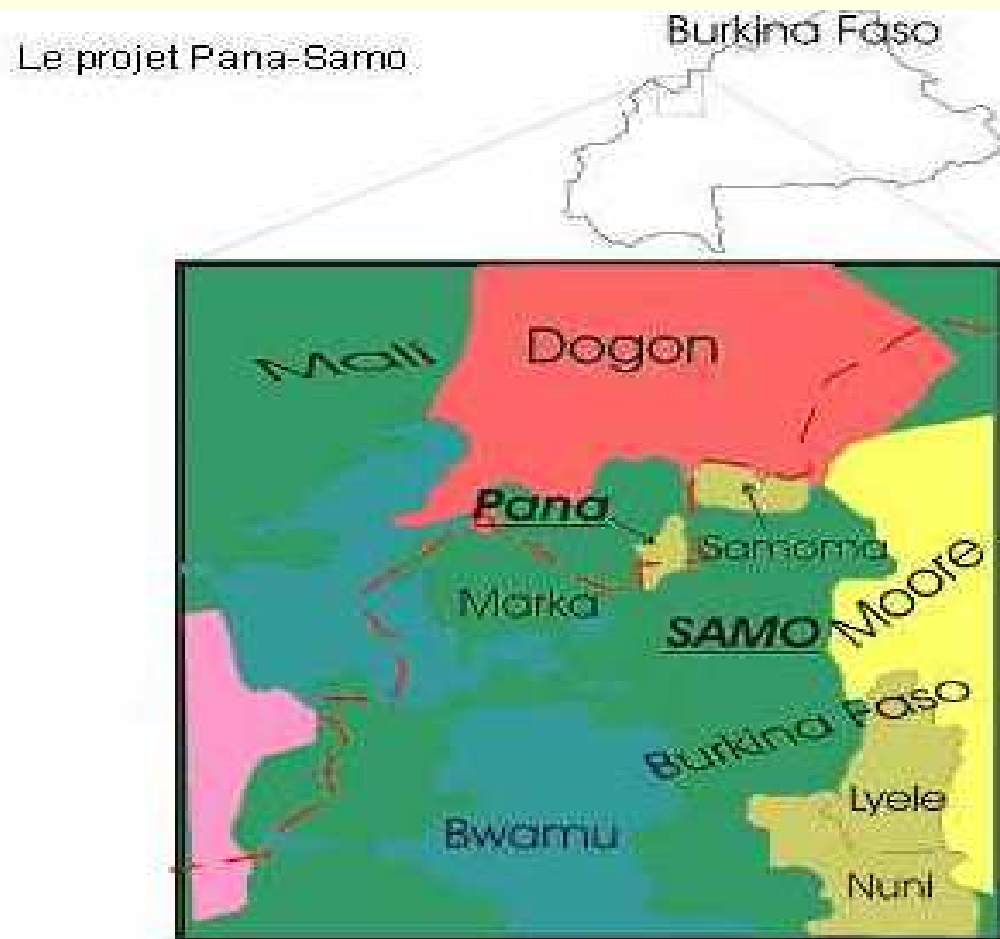
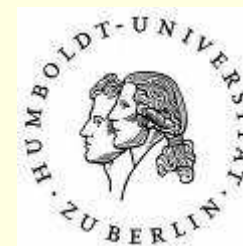
Contact des langues et contact des locuteurs

Histoire de la sociolinguistique IV.

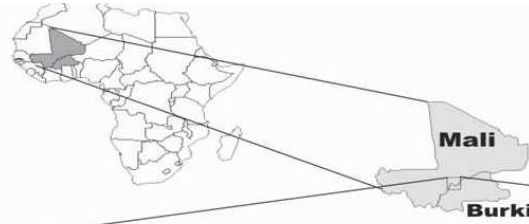


- Ce modèle est bien adapté à l'analyse de sociétés non stratifiées et pour les situations de contact, mais pourquoi l'a-t-on rarement utilisé en Afrique?
 - Gal (1979), Oberwart / Autriche
 - Russel (1981), Mombasa / Kenya
 - Salami (1991), Ile Ife / Nigeria
 - Graham (2001), Créoles en Afrique de l'Ouest
 - Bisang (2004), Langues en contact en Ethiopie

Contact des langues et contact des locuteurs

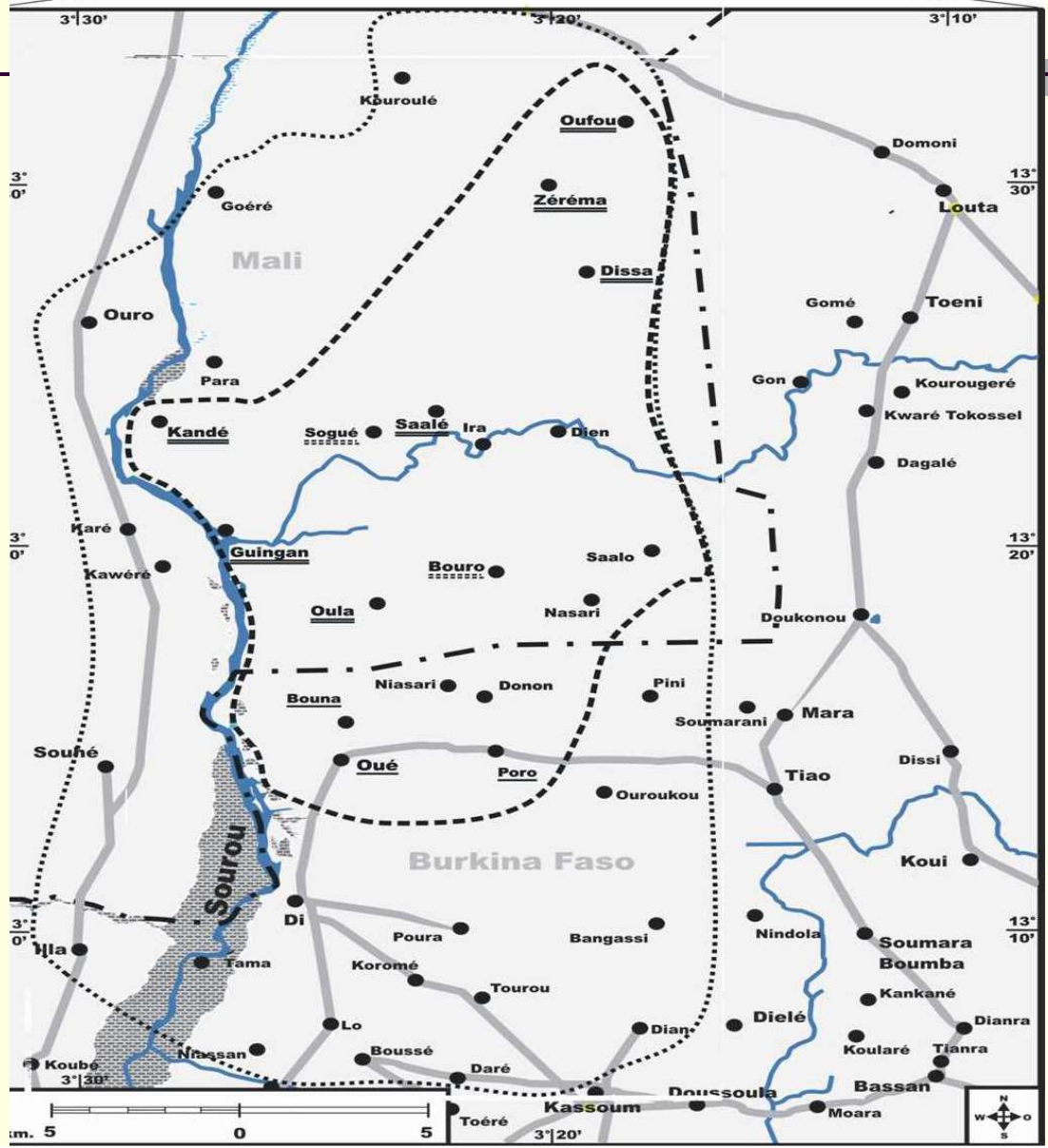


langues d'Afrique
de l'ouest



Les Pays Pana
 d'après carte IGN 'Tougan' Feuille ND-30-IX
 Adaption cartographique: K.Beyer
 & A.Fritzsche

Frontière d'état - · - · - ·
 Étendue historique ······
 Étendue actuelle - - - - -



12/04/2007

Contact des langues et contact des locuteurs

Les objectives du projet



- Étude de relations entre la structure sociale d'un groupe de locuteurs et le changement langagier actuel (les forces normatives linguistiques locales)
 - Comment s'établissent et se conservent les normes linguistiques?
 - Comment le changement langagier est répandu à ce niveau?
 - Qui sont les innovateurs?
 - quelles conditions sociales le changement se produit-il?

Contact des langues et contact des locuteurs

Les méthodes



- Les données sociales
 - „Ein Standardverfahren zur Sammlung ethnologischer Netzwerkdaten existiert nicht.“ (Schweizer 1988: 19)
 - Questionnaire social basé sur la connaissance préalable de la culture dans la région

- Exemples :
 - Relations de parentés au village
 - Aide mutuelle pour la construction de greniers/ maison
 - Sorties régulières pour chercher le bois en brousse

Contact des langues et contact des locuteurs

Les méthodes



- Représentation en matrice
 - matrice de voisinage (adjacency matrix)
 - matrice d'incidence (incidence matrix)

- Représentation graphique
 - les différents rôles
 - le réseau des relations d'aide mutuelle entre hommes à Donon

UCINET Spreadsheet - C:\Raija\Pana-Feldforschung\Ucinet\matrixpanaHilfe-Nolsolates.##h

File Edit Transform Fill Labels Options Help

Fill +.0 -.0 Ren

	Saabo, Mamadou Lakiri	Tieré, Antoine	Saabo, Zeeka Numuce	Tieré, Zeeka	Saabo, Tijan	Saabo, Yussuf Morice	Saabo, Zeeka Menambolo	Tieré, Bernard	Saabo, Lucien	Tieré, Elie	Tiama, Jean-Gabriel	Saabo, Ali	Saabo, Adama Cefin	Saabo, Suleiman "1"	Saabo Karfo Drissa (Kalant
Saabo, Mamadou Lakiri	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tieré, Antoine	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0
Saabo, Zeeka Numuce	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Tieré, Zeeka	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Saabo, Tijan	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0
Saabo, Yussuf Morice	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Saabo, Zeeka Menambolo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tieré, Bernard	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Saabo, Lucien	0	1	0	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0
Tieré, Elie	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
Tiama, Jean-Gabriel	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Saabo, Ali	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1

Current cell: Row: 0 Col: 0

Dimensions: Rows: 35 Cols: 35

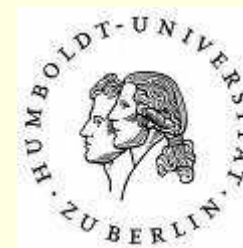
Mode: Normal Symmetric

Page 1

Start Bilder Dokument2 - Microsof... Microsoft PowerPoint ... CoreIDRAW 10 - [C:\... Ucinet 6 for Windows DE 11:39

Contact des langues et contact des locuteurs

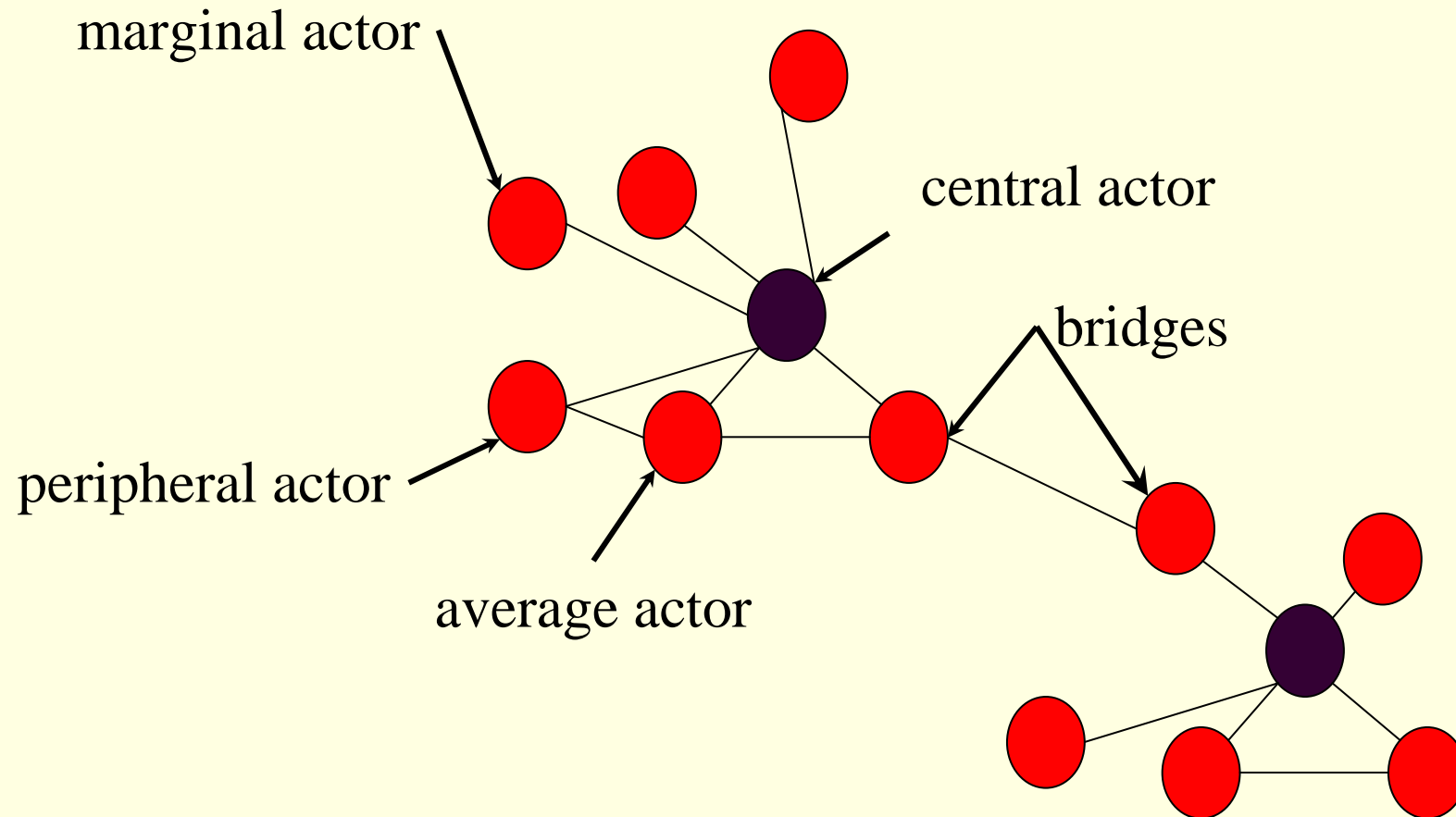
Représentation

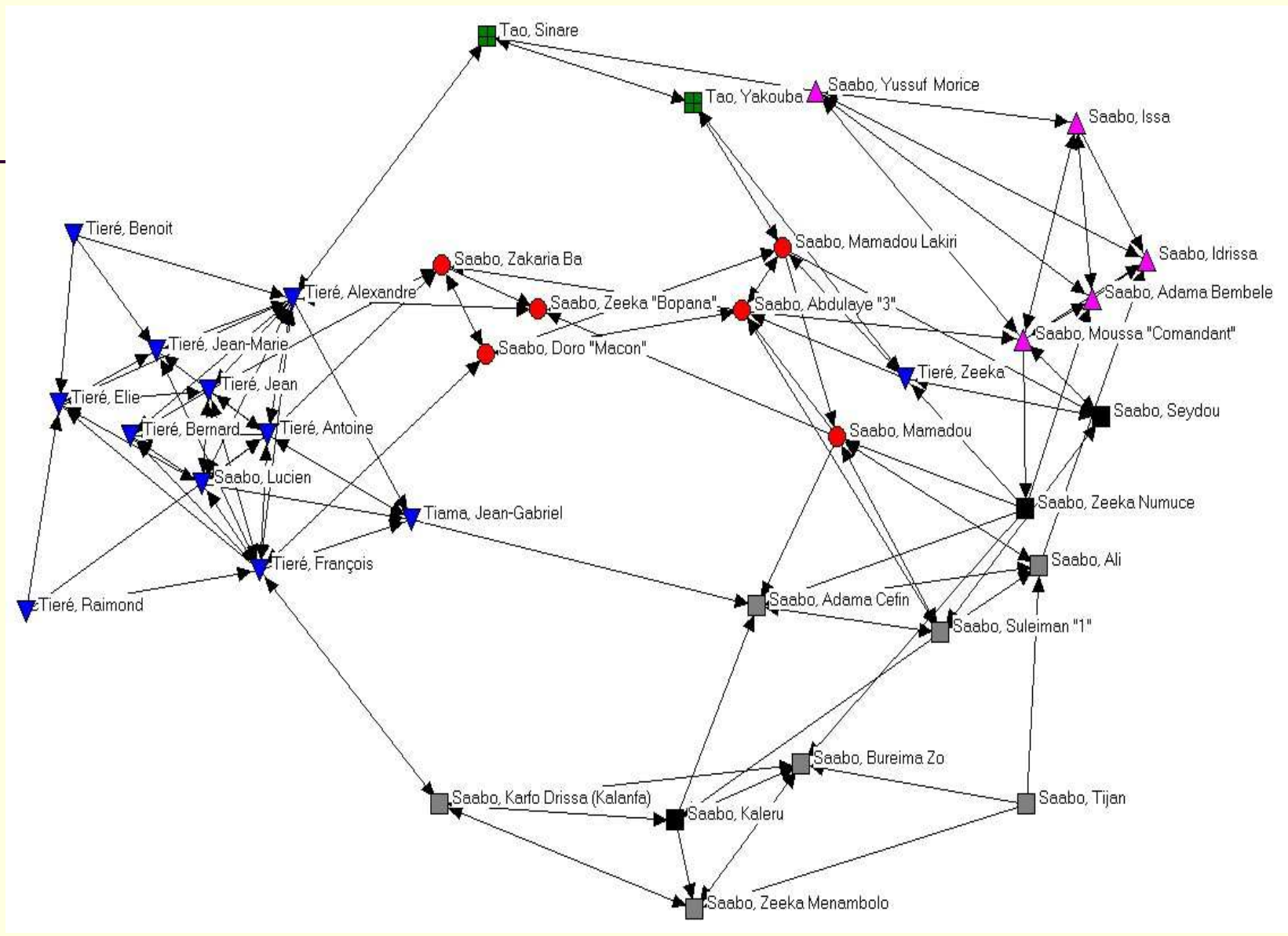


Goes frequently to /PersonInd	Mara	Din	Poro	Nassari
01_0	1	1	0	0
02_0	1	1	1	1
03_0	1	1	1	1
05/27/28/30/39	1	1	0	1
07_0	1	1	1	1
08_0	1	1	1	1
09/10/11/16/40	1	1	1	1
09_16/16/40	1	1	0	1
10_0	1	0	0	1
11/14	1	1	0	0
12/13/26	1	0	1	1
13/12/26	(1)	1	1	1
14/11	(1)	0	0	0
15_0	1	1	1	1
17_0	1	1	0	1
18/20/21	1	1	1	1

Contact des langues et contact des locuteurs

Représentation



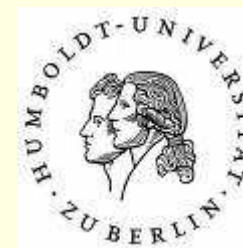


12/04/2007

Klaus Beyer, Universität-Humboldt de Berlin

Contact des langues et contact des locuteurs

Les donnés



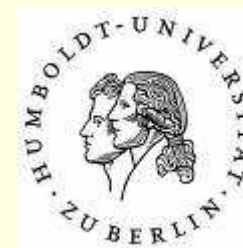
- Les donnés linguistiques :
 - Traduction de textes du jula (langue véhiculaire) en pana
 - Discours libre des locuteurs
 - Enregistrements de longue durée de certaines personnes

- Les variables linguistiques :
 - phonologiques : labialisation du type *ku/kwi; mo/mwa*
 - morphologiques : pluriel *-no* vs. *-ya*
 - lexicologiques : mots empruntés

Shoebox

Contact des langues et contact des locuteurs

Premiers résultats



La variable 'labialisation' en corrélation avec la position dans des réseaux :

		intégrations multiples dans des réseaux d'aide, d'amitié, de parenté		
		intégration moyenne ou néant	très bien intégré	total
Variante	ku / mo	33	12	45
'labialisation'	kw / mwa	23	1	24
total		56	13	69

$p < 0,05$

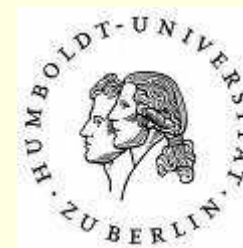
$X^2 = 5,182$

$F > 3,841$

$df = 1$

Contact des langues et contact des locuteurs

Premiers résultats



La variable 'emprunt' en corrélation avec la position dans des réseaux :

	centralité		total
	périphérique	central	
Nombre de emprunts dans les phrases	,00 1,00 2,00 1,2,4,5,6,20 3,00 5,00	0 0 11 6 1	1 2 7 1 0
total	18	11	29

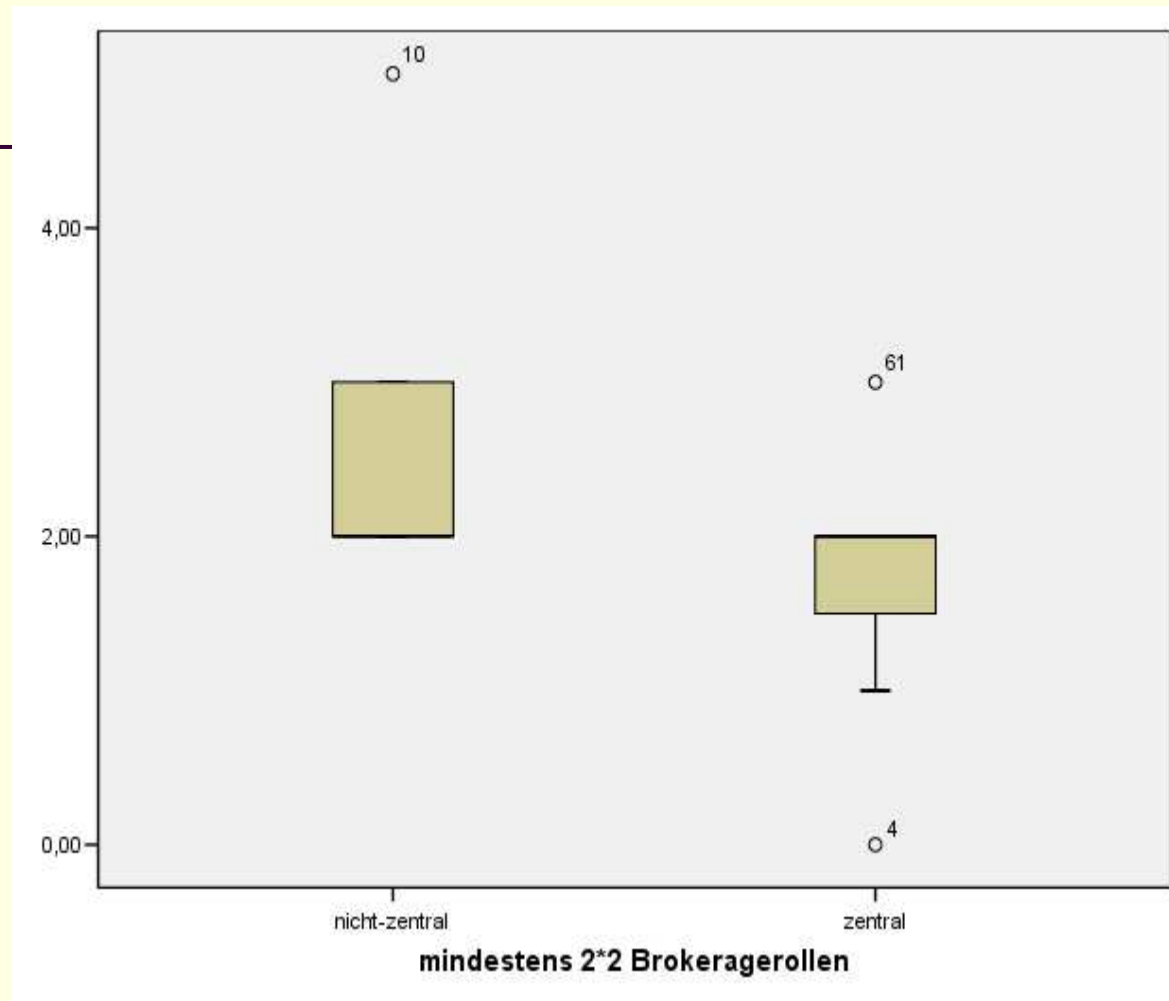
$p < 0,05$

$X^2 = 4,077$

$F > 3,841$

$df = 1$

Représentation graphique de la corrélation emprunt / centralité



Contact des langues et contact des locuteurs

Premiers résultats



- Corrélation entre les attributs de locuteur et la variable 'labialisation' :

Absence du village pendant plus de 10 ans

		variable		total
		ku/ mo	kwi / mwa	
absence	court ou jamais	30	9	39
	plus que dix ans	10	10	20
total		40	19	59

$p < 0,05$

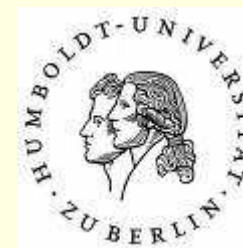
$X^2 = 4,120$

$F > 3,841$

$df = 1$

Contact des langues et contact des locuteurs

Premiers résultats



- Corrélation entre les attributs de locuteur et la variable 'labialisation' :

Identité ethnique

		Identité ethnique		total
		Pana	Samo	
variable	ku/mo	38	0	38
	kwi/mwa	16	5	21
total		54	5	59

$p < 0,05$

$X^2 = 5,354$

$F > 3,841$

$df = 1$

Contact des langues et contact des locuteurs

Premiers résultats



Marque du sexe :

Deux mots signifiants 'village'

		sexe		total
		masculin	feminin	
variable	sara	12	26	38
'village'	jeere	13	5	18
Gesamt		25	31	56

Contact des langues et contact des locuteurs

Résumé




- Le modèle du réseau social peut montrer
 - une corrélation entre la structure des réseaux sociaux et des variables linguistiques
 - le rôle individuel de locuteurs

- L'analyse de données ne dépend pas d'une théorie spécifique

- L'adaptation aux contextes spécifiques est possible et nécessaire

Contact de langues et contact de locuteurs :
à la recherche de l'innovateur et du conservateur linguistique

Merci pour votre attention

A photograph of a dry, open landscape with several trees and a small village in the background under a clear blue sky. The ground is dusty and brown. In the distance, there are several small, simple buildings and a taller, more prominent structure that looks like a minaret or a tower. The sky is a clear, pale blue.